



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

08.05.2024

№ 6914/1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.524801.*)
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.524801.*) на 2024/2025 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 24/524801/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.524801.*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Английский язык как иностранный в обучении и коммуникации/ English as a Foreign Language in Teaching and Communication (с дополнительными квалификациями «Учитель английского языка» / «Специалист в области перевода)»» (шифр образовательной программы СВ.5248.*)» и. о. проректора по учебно-методической работе Соловьевой М. А. от 12.12.2023 № 4634/1р, протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 44.00.00 Образование и педагогические науки № 05/2.1/44-03-1 от 30.01.2024, протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение № 05/2.1/45-03-8 от 26.04.2024.

И.О. Начальника
Управления образовательных программ



~~М. А. Соловьева~~
М. А. Соловьева
06.05.2024

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 08.05.2024 № 6914/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы
позиция в лицензии
по профилю (профилям)
форма обучения:
язык(и) обучения:

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено
очная
английский, русский

Регистрационный номер учебного плана	24/524801/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ДК-2	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ДК-3	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
ДК-4	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ДК-5	Способен владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ДК-6	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ДК-7	Способен владеть стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
C05. Семестр 5																				
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-1	[077270] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуточная аттестация	зачёт	14	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	20	0	0	16	20
2	ДК-1, ДК-2, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[071627] Практические аспекты письменного перевода Practical Aspects of Written Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	32	0	0	0	0	2	0	0	36	0	0	36	36
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
C06. Семестр 6																				
Базовая часть периода обучения																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[071188] Практические аспекты устного перевода Practical Aspects of Oral Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	32	0	0	0	0	2	0	0	38	0	0	34	38
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
C07. Семестр 7																				
Базовая часть периода обучения																				
4	ДК-1, ДК-3,	[071191] Производственная практика	промежуто	зачёт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	20	122	0	0	22	122

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	ДК-4, ДК-5, ДК-7	(переводческая) Translation Internship	чная аттестация																	
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С08. Семестр 8																				
Базовая часть периода обучения																				
0	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7	[077561] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	защита выпускной работы	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	0
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 08.05.2024 № 6914/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной профессиональной программы
«Специалист в области перевода»

Шифр образовательной программы В1.524801.*

Вариант реализации 1.

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	50
2	Промежуточная аттестация	4
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 08.05.2024 № 6914/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной профессиональной программы

*Специалист в области перевода
Translator/Interpreter*

Шифр образовательной программы В1.524801.*

**подвид программы
позиция в лицензии**

*ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование*

по профилю (профилям)

Не предусмотрено

Форма обучения:

очная

Язык(и) обучения:

английский, русский

Срок(и) обучения:

4 года

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Дополнительная образовательная программа «Специалист в области перевода» направлена на подготовку специалистов, способных осуществлять перевод текстов различной жанрово-стилистической направленности, в том числе с использованием современных информационных и коммуникативных технологий. Программа представляет собой сочетание фундаментальной теоретической подготовки в области лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации, а также практического компонента, способствующего формированию и совершенствованию переводческих навыков и умений.

Миссия дополнительной образовательной программы «Специалист в области перевода» состоит в подготовке специалистов, способных учитывать лингвокультурологические, коммуникативно-прагматические и функциональные особенности английского языка в процессе перевода. Выпускник программы готов не только к продолжению обучения на следующей ступени образования в рамках данной специальности, но и к осуществлению практической и экспертно-консультативной деятельности в области перевода.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ДК-2	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ДК-3	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
ДК-4	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ДК-5	Способен владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ДК-6	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ДК-7	Способен владеть стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива.

Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;

- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

5. Возможные модели особенности реализации: с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный с использованием информационно-коммуникационных технологий одновременно.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура и искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу СВ.5248.2024 «Английский язык как иностранный в обучении и коммуникации/ English as a Foreign Language in Teaching and Communication (с дополнительными квалификациями "Учитель английского языка" / "Специалист в области перевода")».

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы СВ.5248.2024 «Английский язык как иностранный в обучении и коммуникации/ English as a Foreign Language in Teaching and Communication (с

дополнительными квалификациями "Учитель английского языка" / "Специалист в области перевода")».

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».